





Vua Hùng có một người con gái rất đẹp tên là My Nương.
My Nương được vua cha thương rất nhiều.
Nhà vua muốn My Nương có được một người chồng thật xứng đáng.

フン王にはミ・ヌオンという美しい一人娘がいました。
ミ・ヌオンは王様にとってもかわいがられていました。
王様はミ・ヌオンにふさわしいお婿さんと
結婚させようと考えました。



Một hôm có hai chàng trai đến xin kết hôn. Một người ở vùng Ba Vi.
Người đó chỉ tay về phía đông, phía đông biến thành vùng lúa xanh,
chỉ tay về phía tây, phía tây mọc lên những dãy núi. Đó là Sơn tinh.

ある日、二人の男の人が結婚の申し込みにきました。
一人はバービーという地方に住む人です。
その人が東を指差すと東に緑豊かな田畑が生まれ、西を指差すと、
山々ができました。その人の名をソン・ティン（山の精）といいます。



Còn người thứ hai tên Thủy tinh ở vùng biển Đông.

Thủy tinh cũng rất giỏi. Thủy tinh có thể hô mưa, gọi gió được.

Cả hai người đều xứng đáng làm rể vua Hùng.

もう一人はトウイ・ティン（水の精）で、東の海側に住んでいます。

トウイ・ティンもとてもすぐれた人です。

トウイ・ティンは雨を降らせたり風を吹かせたりすることができます。

二人とも王家のお婿さんとしてふさわしい人物でした。



Vua Hùng không biết lựa ai.

Cuối cùng, nhà vua nói: Ngày mai, nếu ai đem lễ vật đến sớm, sẽ được cưới My Nương.

おうさま
王様はどちらを選べばよいか分かりませんでした。

すえ
なやんだ末に、王様はいいました。

さいしょ みつぎもの も
「最初に貢物を持ってきた人にミ・ヌオンと結婚させよう。」



Sáng hôm sau, Sơn tinh mang lễ vật đến sớm và được nhà vua cho phép cưới My Nương.

よくあさ
翌朝、ソン・ティンが一番はやく貢物を運ってきたので、
いちばん みつぎもの はこ
ミ・ヌオンと結婚してもよいというお許しを王様からもらいました。
けっこん ゆる おうさま



Thủy tinh đến chậm, tức giận lên đem quân đuổi theo Sơn tinh để cướp lại
Mỹ Nương.

トゥイ・ティンは遅れてやってきて、
負けてしまったことにたいそう腹を立てました。
そして、軍隊を率いてソン・ティンを追いかけて、
ミ・ヌオンを奪おうとしました。



Thủy tinh làm mưa, làm bão, dâng nước lên cao để đánh Sơn tinh.

トゥイ・ティンは^{あめ}雨を^ふ降らせ、^{たいふう}台風を^お起こし、
^{かわ}川や^{みずうみ}湖の^{みず}水かさ^あを上げて、^{たお}ソン・ティンを倒そうとしました。



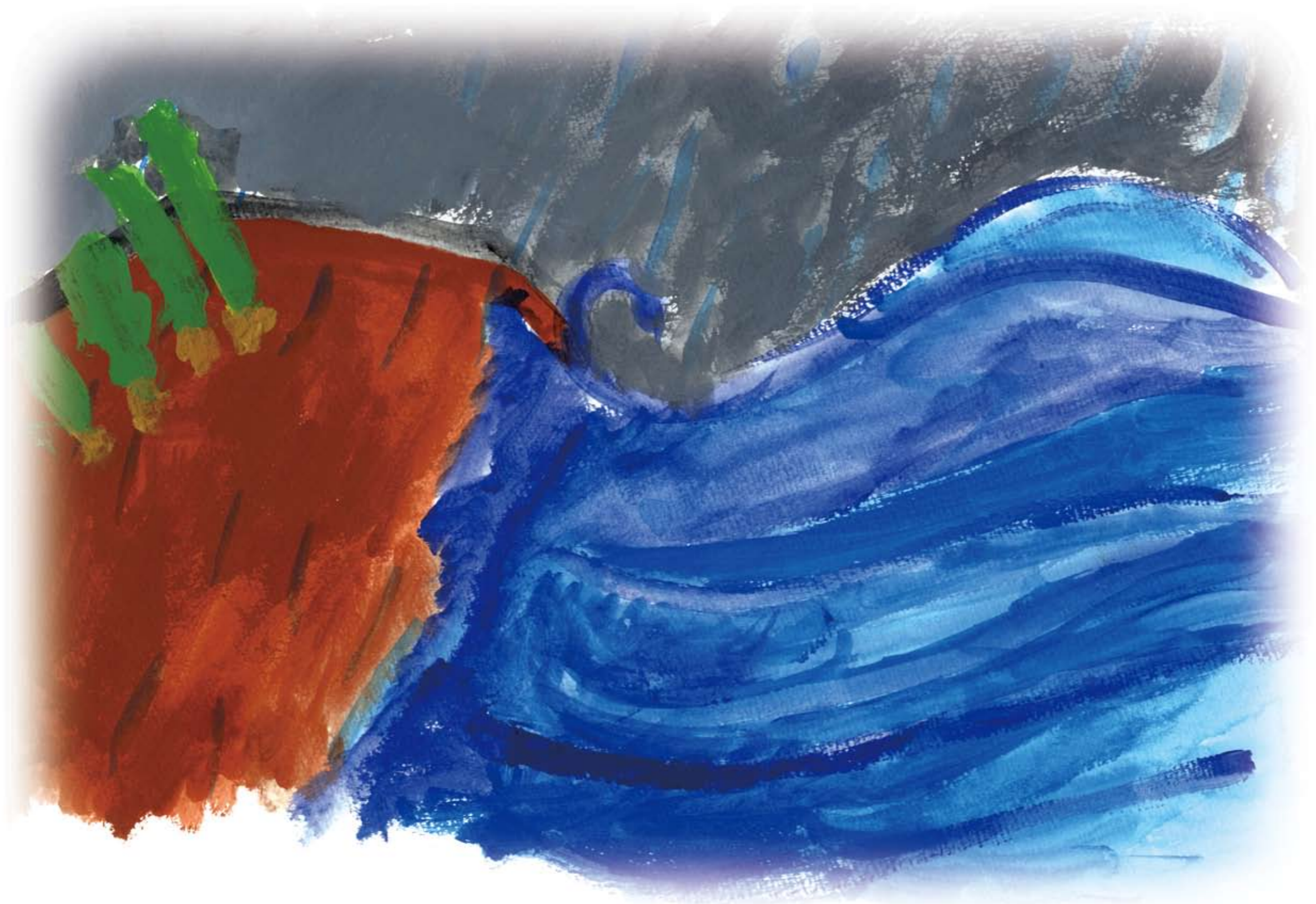
Nhưng Sơn tinh không sợ! Chàng lấy tảng quả đồi,
dời tảng dãy núi để chặn đứng dòng nước lại.

でも、ソン・ティンはまったく動じません。
ソン・ティンは丘を持ち上げ、山を移動させて、
水の流れを食い止めました。



Cuối cùng, Thủy tinh không đánh nổi, phải rút quân về.

結局、ツイ・ティンはソン・ティンを打ち負かすことができずに、
とうとう兵隊を連れて帰って行きました。



Từ đó, nổi tức giận của Thủy tinh ngày càng sâu nặng.
Cứ mỗi năm Thủy tinh dâng nước lên để đánh Sơn tinh.

それからトウイ・ティンの怒りは日に日に強くなっていきました。
だから毎年、トウイ・ティンは雨を降らせ、川や湖の水かさを上げて、
ソン・ティンを攻撃してくるのです。